叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 演艺事业(show Business) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

演艺事业(Show Business)

[hɪəz] [ðə; ði][bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [si:nz] ['loʊˌdaʊn] [ɑ:n]['lu:nə] ['sɪti] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv]
Here's the behind - the - scenes lowdown on Luna City life and a promoter of
这里是 这 在后面 - 这 - 场景 低调 在 露娜 城市 生活 和 一个 启动子 的
['mɑ:rʃ(ə)n] ['dænsɪŋ] ['gɝ:lz] ,
Martian dancing girls ,
火星人 跳舞 女孩们 ,

以下是月球城生活的幕后故事，以及一位火星舞女的推广者。

['vɔ:dəvɪl] , [ænd; ənd] — ['ʌðər] [θɪŋz] .
vaudeville , and — other things .
杂耍剧 , 和 — 其他 事物 .

杂耍表演，以及其他一些东西。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] : [stɑ:p][ju: 'es] [ɪf] [ju:v] [hɜ:rd] [ðɪs] [wʌn] !
But remember : stop us if you've heard this one !
但 记住 : 停止 我们 如果 你已经 听到 这 一 !

但请记住：如果你已经听过这个故事，就阻止我们！

[ʃoʊ] ['bɪznəs]
SHOW BUSINESS
展示 商业

演艺界

[baɪ] [bɔid] -
By Boyd Ellanby
经过 博伊德 -

作者：博伊德·埃兰比

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mel] ['hʌntər]
Illustrated by Mel Hunter
插图 经过 梅尔 猎人

由梅尔·亨特绘制插图

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][oʊld] [dwɝ:kən] , - [bɑ:r][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wen] [aɪ] [drɑ:pt] [ɪn] ['ʃɔ:rtli]
EXCEPT for old Dworken , Kotha's bar was deserted when I dropped in shortly
除了 为了 老的 德沃肯 , - 酒吧 曾是 荒凉的 什么时候 我 掉落 在 不久
['æftər] ['mɪdnaɪt] .
after midnight .
后 午夜 .

除了老德沃肯之外，我午夜刚过不久去科塔酒吧时，酒吧里空无一人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [deɪz] [ə'weɪ] ,
The ship from Earth was still two days away ,
这 船 从 地球 曾是 仍然 二 天 离开 ,

来自地球的飞船还要两天才能到达，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['flægʃɪp] [wʊd] [get][ɪn][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
and the Martian flagship would get in next morning , with seven hundred
和 这 火星人 旗舰 会 得到 在 下一个 早晨 , 和 七 百
['pæsndʒə˞] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
passengers for Earth on it .
乘客 为了 地球 在 它 .

火星旗舰将于第二天早上抵达，船上载有 700 名前往地球的乘客。

[dwɜ:kən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['lu:nə] ['sɪti] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] — [æt; ət][sɪks]
Dworken must have been waiting in Luna City a whole week — at six
德沃肯 必须 有 到过 等待 在 露娜 城市 一个 所有的 星期 一 在 六
['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ə; eɪ][deɪ] .
thousand credits a day .
千 学分 一个 天 .

德沃肯肯定在月球城等了一整周——每天要花六千信用点。

[ðæts] [æz; əz] [sti:p] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['mʌni] ['nevər] [si:md] [tu:; tə]
That's as steep to me as it is to you , but money never seemed to
那就是 作为 陡 到 我 作为 它 是 到 你 , 但 钱 绝不 似乎 到
['wɜ:ri] [dwɜ:kən] .
worry Dworken .
担心 德沃肯 .

对我来说，这价格也和对你一样高，但德沃肯似乎从来都不为钱发愁。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [gri:n] [lɪdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'tru:dɪŋ] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
He raised the heavy green lids from his protruding brown eyes as I came in .
他 提高 这 重的 绿色的 盖子 从 他的 突出 棕色的 眼睛 作为 我 来了 在 .

我进来时，他抬起了厚重的绿色眼睑，露出他那双突出的棕色眼睛。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
He waved his tail .
他 挥手 他的 尾巴 .

他摇了摇尾巴。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'i:] , " [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [vɔɪs] .
" Sit down and join me , " he invited , in his guttural voice .
" 坐 向下 和 加入 我 , " 他 受邀 , 在 他的 喉音 嗓音 .

“坐下，和我一起坐吧，”他用低沉沙哑的声音邀请道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][drɪŋk][ə'loʊn] .
" It is not good for a man to drink alone .
" 它 是 不是 好的 为了 一个 男人 到 喝 独自的 .

男人独自喝酒不好。

[bʌt; bət][aɪ][hæf][noʊ] - [ɪn][dɪs][baɪ] - [di:] - [gɔdz] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [hoʊl] .
But I haf no combany in dis by - de - gods - deserted hole .
但 我 半 不 - 在 迪斯 经过 - 德 - 神 - 荒凉的 洞 .

但我在这鬼地方没有同伴。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] - [bi:; bi] ['du:ɪŋ] , [wʌt] ?
A man must somet'ing be doing , what ?
一个 男人 必须 - 是 正在做 , 什么 ?

一个人总得做点什么吧?

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bu:θ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][maɪ][vi:n'ju:siən] [frend] ,
" I sat down in the booth across from my Venusian friend ,
" 我 卫星 向下 在 这 展位 穿过 从 我的 金星 朋友 ,

我坐在卡座里，对面是我的金星朋友，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði] - .
and stared at him while he punched a new order into the drinkboard .
和 凝视 在 他 尽管 他 拳击 一个 新的 命令 进入 这 - .

她盯着他，看着他把新的订单打到酒水单上。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə'nʌðər] - , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" For me , another shchikh , " he announced .
" 为了 我 , 其他 - , " 他 宣布 .

“对我来说，又多了一位谢赫，”他宣布道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" And for you ?
" 和 为了 你 ?

“那你呢？”

[diː] [seɪm] ?
De same ?
德 相同的 ?

一样吗?

" [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
" Against my better judgment ,
" 反对 我的 更好的 判断 ,

“违背我的本意，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ'd][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] ['hændlɪŋ] [ðæt] [mɑːb][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] — [ðə; ði][fɜːrst]
for I knew I'd have plenty to do handling that mob of tourists — the first
为了 我 知道 ID 有 很多 到 做 处理 那 暴民 的 游客 — 这 第一的
[kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['rʌfəst] — [tə'mɑːroʊ] ,
crowd of the season is always the roughest — tomorrow ,
人群 的 这 季节 是 总是 这 最粗糙 — 明天 ,

因为我知道明天我得忙着应付那一大群游客——旅游旺季的第一批游客总是最难应付的——

[aɪ] [kən'sentid] .
I consented .
我 同意 .

我同意了。

[dwɜ˞ːkən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sʊmd] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['empti]
Dworken had already consumed six of the explosive things , as the empty
德沃肯 有 已经 消耗 六 的 这 爆炸物 事物 , 作为 这 空的
['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃoʊd] ,
glasses on the table showed ,
眼镜 在 这 桌子 显示 ,

从桌上的空杯子可以看出，德沃肯已经喝下了六杯这种爆炸性饮料。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [ɪ'fekts] .
but he exhibited no effects .
但 他 展出 不 效果 .

但他并未表现出任何症状。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt] , [æz; əz][aɪ'd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
I made a mental note , as I'd so often done before ,
我 制成 一个 精神的 笔记 , 作为 ID 所以 经常 完毕 前 ,

我像以前经常做的那样，在心里默默记下了这件事。

[ðæt] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [seɪf] [tə'restriəl] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [tuː] .
that this time I would not exceed the safe terrestrial limit of two .
那 这 时间 我 会 不是 超过 这 安全的 陆地 限制 的 二 .

这一次我不会超过陆地上安全的人数上限2人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] - , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" You must be in the money again , drinking imported shchikh , " I remarked .
" 你 必须 是 在 这 钱 再次 , 喝 进口 - , " 我 评论 .

“看来你又发财了，喝着进口的什奇克酒，”我说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['luːnə] ['sɪti] [ðɪs] [taɪm] ?
" What are you doing in Luna City this time ?
" 什么 是 你 正在做 在 露娜 城市 这 时间 ?

“你这次来月球城做什么？”

" [hi:; hi] ['mɪrli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	merely	lifted	his	heavy	eyelids	and	stared	at	me	without	expression	.
"	他	仅仅	抬起	他的	重的	眼睑	和	凝视	在	我	没有	表达	.

他只是抬起沉重的眼皮，面无表情地盯着我。

" [nɑ:] , [ɪn][di:] ['mʌni] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

"	Na	,	in	de	money	I	am	not	.
"	娜	,	在	德	钱	我	是	不是	.

“不，我没钱。”

[dɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['tʃɪzələrz] [ɪn] ['bɪznəs] .

Dere	are	too	many	chiselers	in	business	.
德雷	是	也	许多	凿子	在	商业	.

商业中奸商太多了。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][hæf][ə; eɪ] [gu:t] [-] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

Just	when	I	t'ink	I	haf	a	goot	t'ing	,	I	am	shwindeled	.
只是	什么时候	我	墨水	我	半	一个	好	t'ing	,	我	是	-	.

正当我以为我做对了事的时候，我却被骗了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] .

It	is	too	bad	.
它	是	也	坏的	.

太可惜了。

" [hi:; hi] [snɔ:tid] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [snaʊt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .

"	He	snorted	through	his	ugly	snout	,	making	the	Venusian	equivalent	of	a	sigh	.
"	他	哼了一声	通过	他的	丑陋的	鼻子	,	制作	这	金星	相等的	的	一个	叹	.

他从丑陋的鼻子里哼了一声，发出金星人相当于叹气的声音。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðæt] ['wɔ:rti] [skɪn] ,

I	knew	there	was	a	story	waiting	behind	that	warty	skin	,
我	知道	那里	曾是	一个	故事	等待	在后面	那	疣状的	皮肤	,

我知道在那满是疣子的皮肤背后一定藏着一个故事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	was	not	sure	I	wanted	to	hear	it	.
但	我	曾是	不是	当然	我	通缉	到	听到	它	.

但我不太确定自己是否想听。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

For	the	next	round	of	drinks	would	be	on	me	,
为了	这	下一个	圆形的	的	饮料	会	是	在	我	,

下一轮酒我请。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kredɪts][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

and	shchikh	was	a	hundred	and	fifty	credits	a	shot	.
和	-	曾是	一个	百	和	五十	学分	一个	射击	.

而 shchikh 每次射击收费一百五十个积分。

[stɪl] , [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [mu:n] [ə'saɪnmənt] [hæz; həz][tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] .

Still	,	a	man	on	a	Moon	assignment	has	to	amuse	himself	somehow	.
仍然	,	一个	男人	在	一个	月亮	任务	有	到	娱乐	他自己	不知何故	.

不过，执行登月任务的人总得找点乐子吧。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði]['leɪtɪst]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] [dwɝ:kən] [soʊp] ['ɑ:prə] ?

So	I	said	,	"	What's	the	latest	episode	in	the	Dworken	soap	opera	?
所以	我	说	,	"	是什么	这	最新的	插曲	在	这	德沃肯	肥皂	歌剧	?

于是我说：“德沃肯肥皂剧的最新一集是什么？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðɪs] [taɪm] ?

What	is	the	merchandise	this	time	?
什么	是	这	商品	这	时间	?

这次的商品是什么?

['dʒɛmz] ?
Gems **?**
宝石 ?

宝石?

[pet][mə:'kjuəriən]['faɪər] - ['ɪnsekts] ?
Pet **Mercurian** **fire** **-** **insects** **?**
宠物 水星 火 - 昆虫 ?

宠物水星火虫?

[ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - ? "
A **new** **supply** **of** **danghaana** **?** **"**
一个 新的 供应 的 - ? "

又有一批新的丹加纳（danghaana）吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['smʌg(ə)l] [drʌgz] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [laɪ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ['stɑ:lɪdli] .
" **I** **do** **not** **smuggle** **drugs** **,** **dat** **is** **a** **base** **lie** **,** **"** **replied** **my** **friend** **stolidly** **.**
" 我 做 不是 走私 药物 , 数据 是 一个 根据 说谎 , " 回复 我的 朋友 沉稳地 .

“我没有走私毒品，那是彻头彻尾的谎言，”我的朋友坚定地回答道。

[hi:; hi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He **knew** **,** **of** **course** **,**
他 知道 , 的 课程 ,

他当然知道。

[ðæt] [aɪ] [stɪl] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][loʊd][ʌv; əv] [ðæt]
that **I** **still** **suspected** **him** **to** **be** **the** **source** **of** **the** **last** **load** **of** **that**
那 我 仍然 怀疑 他 到 是 这 来源 的 这 最后的 加载 的 那
['poʊt(ə)nt][nɑ:r'kɑ:tɪk] ,
potent **narcotic** **,**
强效 麻醉剂 ,

我仍然怀疑他就是最后一批强效麻醉品的来源。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [pru:f] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['plænəteri] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
although **I** **had** **no** **more** **proof** **than** **did** **the** **Planetary** **Bureau** **of** **Investigation** **.**
虽然 我 有 不 更多的 证明 比 做过 这 行星 局 的 调查 .

虽然我掌握的证据并不比行星调查局多。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][spoʊk] [ə'gen] .
He **took** **a** **long** **pull** **at** **his** **drink** **before** **he** **spoke** **again** **.**
他 采取 一个 长的 拉 在 他的 喝 前 他 辐 再次 .

他猛灌了一大口饮料，然后才再次开口。

" [bʌt; bət] [dwɜ:kən] [ɪz]['nevər] [daʊn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
" **But** **Dworken** **is** **never** **down** **for** **long** **.**
" 但 德沃肯 是 绝不 向下 为了 长的 .

但德沃肯从来不会长时间低落。

[dɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .
Dis **time** **it** **is** **show** **business** **.**
迪斯 时间 它 是 展示 商业 .

现在是演艺圈。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [haʊ] [aɪ][hæf]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [baɪ][di:] - [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ?
You **remember** **,** **how** **I** **haf** **always** **been** **by** **de** **t'eater** **so** **fascinated** **?**
你 记住 , 如何 我 半 总是 到过 经过 德 - 所以 着迷 ?

你还记得吗，我一直对那家餐厅着迷?

[wel] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hɪr] [ɪn]['lu:nə] ['sɪti] .
Well **,** **I** **decided** **to** **open** **a** **show** **here** **in** **Luna** **City** **.**
出色地 , 我 决定 到 打开 一个 展示 这里 在 露娜 城市 .

我决定在月亮城举办一场展览。

[tɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [bɔ:rd] [stɪf] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][di:] ['emptinəs] [ˌðer'ʌv] ,

T'ink	of	all	the	travelers	,	bored	stiff	by	space	and	de	emptiness	thereof	,
墨水	的	全部	这	旅行者	,	无聊的	僵硬的	经过	空间	和	德	空虚	其中	,

想想那些被太空及其空旷所折磨得百无聊赖的旅行者们，

[hu:] [pæs] [θru:] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] .

who	pass	through	here	during	the	season	.
WHO	经过	通过	这里	期间	这	季节	.

那些在季节期间途经此地的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][tu:; tə][maɪ] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][feɪl] .

Even	if	only	half	of	them	go	to	my	show	,	it	cannot	fail	.
甚至	如果	仅有的	一半	的	他们	去	到	我的	展示	,	它	不能	失败	.

即使只有一半的人来看我的演出，也不会失败。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [fri:] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	I	waited	for	some	mention	of	free	tickets	,	but	none	was	made	.
"	我	等待	为了	一些	提到	的	自由的	门票	,	但	没有任何	曾是	制成	.

“我一直等着听到有关免费门票的消息，但一直没有听到。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] - [ʃoʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k]

I	was	about	as	anxious	to	see	Dworken's	show	as	I	was	to	walk
我	曾是	关于	作为	焦虑的	到	看	-	展示	作为	我	曾是	到	走

['berfʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mer] ['ɪmbriəm] ,

barefoot	across	the	Mare	Imbrium	,
赤脚	穿过	这	母马	雨海	,

我当时对观看德沃肯的展览的渴望，就像我对赤脚走过雨海的渴望一样。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'θu:ziæzəm][aɪ][kʊd; kəd] [fɔ:rs] ,

but	I	asked	with	what	enthusiasm	I	could	force	,
但	我	问	和	什么	热情	我	可以	力量	,

但我还是竭尽全力地问了出来。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ækt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ?

"	What	sort	of	act	are	you	putting	on	?
"	什么	种类	的	行为	是	你	推杆	在	?

你这是在演什么戏?

['gɝ:lz] ?

Girls	?
女孩们	?

女孩们?

" [aɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ʃɑ:p] - [wɔ:rn] ['kɔ:rəs] ['gɝ:lz] [ðæt] [sæm] [loʊ]

"	I	shuddered	as	I	recalled	the	pathetic	shop	-	worn	chorus	girls	that	Sam	Low
"	我	颤抖	作为	我	召回	这	可怜的	店铺	-	磨损	合唱	女孩们	那	山姆	低的

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ɔ:f] [læst] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .

had	tried	to	pass	off	last	year	on	the	gullible	tourists	of	the	spaceways	.
有	尝试	到	经过	离开	最后的	年	在	这	容易上当受骗	游客	的	这	太空通道	.

“我回想起去年萨姆·洛试图把那些可怜兮兮、衣衫褴褛的歌舞女郎推销给太空旅客的情景，不禁打了个寒颤。”

[ðæt] [ʃoʊ] [hæd; həd]['læstɪd][ten] [naɪts] — [naɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] .

That	show	had	lasted	ten	nights	—	nine	more	than	it	deserved	to	.
那	展示	有	持续	十	夜晚	—	九	更多的	比	它	应得的	到	.

那场演出持续了十晚——比它应有的时长多了九晚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['limits] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - ['lʌbɝz] .

There	are	limits	,	even	to	the	gullibility	of	Earth	-	lubbers	.
那里	是	限制	,	甚至	到	这	轻信	的	地球	-	笨蛋	.

即使是地球上那些愚昧无知的人，他们的轻信也是有限度的。

" [jes] , ['gɝ:lz] , " [rɪ'plaɪd] [dwɝ:kən] .
" **Yes** , **girls** , " **replied** **Dworken** .
" 是的 , 女孩们 , " 回复 德沃肯 .

"是的，姑娘们，"德沃肯回答道。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pər'hæps] - .
" **But** **not** **what** **you** **are** **perhaps** **t'inking** .
" 但 不是 什么 你 是 也许 - .

但并非你可能在想的那样。

['mɑ:rʃ(ə)n]['gɝ:lz] .
Martian **girls** .
火星人 女孩们 .

火星女孩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **THIS** **WAS** **more** **interesting** .
" 这 曾是 更多的 有趣的 .

"这更有趣。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪʤ][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]
Even **if** **the** **girls** **were** **now** **a** **little** **too** **old** **for** **the** **stage** **in** **the** **Martian**
甚至 如果 这 女孩们 是 现在 一个 小的 也 老的 为了 这 阶段 在 这 火星人
['kæpɪt(ə)l] ,
capital **,**
首都 ,

即使这些女孩现在年纪稍大，不太适合在火星首都的舞台上表演，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [get] [laʊd] [tʃɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
they **would** **still** **get** **loud** **cheers** **on** **the** **Moon** .
他们 会 仍然 得到 大声 干杯 在 这 月亮 .

即使在月球上，他们也会赢得热烈的欢呼声。

[aɪ] [nu:] .
I **knew** .
我 知道 .

我知道。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [dwɝ:kən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
I **started** **to** **say** **so** **,** **but** **Dworken** **interrupted** .
我 开始 到 说 所以 , 但 德沃肯 中断 .

我刚要这么说，德沃肯就打断了我。

" [ænd; ənd][nɑ:t][di:] ['mɪzrəb(ə)l] ['gɝ:lz] [deɪ] [baɪ] [frʌm; frəm][di:] [sleɪv] ['treɪdərz][ɪn] - .
" **And** **not** **de** **miserable** **girls** **dey** **buy** **from** **de** **slave** **traders** **in** **Behastin** .
" 和 不是 德 悲惨的 女孩们 戴 买 从 德 奴隶 交易员 在 - .

"而不是从贝哈斯汀的奴隶贩子那里买来的那些可怜的女孩。"

['dɛsi] ['gɝ:lz][aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ'self] , [frʌm; frəm][di:] ['kʌntri] [ə'lɔ:ŋ] [di:] ['ʌpər] [kə'næl] .
Dese **girls** **I** **collected** **myself** **,** **from** **de** **country** **along** **de** **Upper** **Canal** .
这些 女孩们 我 集 我 , 从 德 国家 沿着 德 上 运河 .

这些女孩是我自己从上运河沿岸的乡村里收集来的。

" [aɪ] [rɪ'prest] [maɪ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" **I** **repressed** **my** **impulse** **to** **show** **my** **curiosity** .
" 我 压抑 我的 冲动 到 展示 我的 好奇心 .

我压抑住了想要表达好奇心的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt]

It	could	all	be	perfectly	true	—	and	if	it	were	not	the	opening	night
它	可以	全部	是	完美	真的	—	和	如果	它	是	不是	这	开幕	夜晚

[wʊd] [tel] .

would	tell	.
会	告诉	.

这一切可能都是真的——如果不是，首演之夜就会揭晓答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk][wʌn][ʌv; əv] - ['tɔːlər][teɪlz; 'teɪˌliz] .

But	it	sounded	a	lot	like	one	of	Dworken's	taller	tales	.
但	它	听起来	一个	很多	喜欢	一	的	-	更高	故事	.

但这听起来很像德沃肯笔下那些天方夜谭般的故事。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	had	never	been	able	to	disprove	any	one	of	them	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	反驳	任何	一	的	他们	,

我始终无法反驳其中任何一个说法。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋz] [hæd; həd]

but	I	found	it	a	little	hard	to	believe	that	so	many	improbable	things	had
但	我	成立	它	一个	小的	难的	到	相信	那	所以	许多	不太可能	事物	有

['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][mæn] .

ever	happened	to	one	man	.
曾经	发生	到	一	男人	.

但我还是有点难以相信，这么多不可思议的事情竟然会发生在一个人身上。

[haʊ'evər] , [aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [soʊ]['faɪnəli][aɪ]

However	,	I	like	being	entertained	,	if	it	doesn't	cost	me	too	much	,	so	finally	I
然而	,	我	喜欢	存在	娱乐	,	如果	它	不	成本	我	也	很多	,	所以	最后	我

[sed] ,

said	,
说	,

不过，我喜欢娱乐，只要花费不多，所以最后我说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ventʃərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

"	I	suppose	you	are	going	to	tell	me	you	ventured	out	into	the	interior	of
"	我	认为	你	是	去	到	告诉	我	你	冒险	出去	进入	这	内部的	的

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

“我猜你接下来会告诉我，你曾冒险进入过火星内部。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

carrying	a	six	weeks	'	supply	of	water	and	oxygen	on	your	back	,
携带	一个	六	周	-	供应	的	水	和	氧	在	你的	后退	,

背负六周用量的水和氧气，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɛks'oʊ] ['θiətəz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ? "

and	visited	the	Xo	theaters	on	the	spot	?	"
和	到访	这	xo	剧院	在	这	点	?	"

并当场参观了Xo影院?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[dæt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " ['sɑːləmli] [ə'fɝːmd] [maɪ][kəm'pænjən] .

Dat	is	just	what	I	did	,	"	solemnly	affirmed	my	companion	.
数据	是	只是	什么	我	做过	,	"	庄严地	确认	我的	伴侣	.

“我就是这么做的，”我的同伴郑重地肯定道。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] .

He	snorted	again	,	and	looked	at	his	glass	.
他	哼了一声	再次	,	和	看起来	在	他的	玻璃	.

他又哼了一声，看了看自己的酒杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt]

It	was	empty	,	but	he	tilted	it	into	his	face	again	in	an	eloquent
它	曾是	空的	,	但	他	斜	它	进入	他的	脸	再次	在	一个	雄辩

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

杯子是空的，但他还是以一种富有表现力的姿态再次把它举到眼前。

[noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] :

No	words	were	needed	:
不	字	是	需要	:

无需多言：

[aɪ] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['sɪmblz] [fɔːr; fər] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

I	punched	the	symbols	for	shchikh	into	the	drinkboard	on	my	side	of	the	table
我	拳击	这	符号	为了	-	进入	这	-	在	我的	边	的	这	桌子

.

:

.

我在桌子我这边的饮料板上打出了“shchikh”的符号。

[ðen] , ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [aɪ] [pʌntʃt] [ðə; ði] " [tuː] [ɪn] " ['sɪgnəl] .

Then	,	after	hesitating	,	I	punched	the	"	two	in	"	signal	.
然后	,	后	犹豫不决	,	我	拳击	这	"	二	在	"	信号	.

然后，犹豫片刻后，我按下了“二进”信号键。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['sekənd][ænd; ənd][læst] .

I	must	remember	,	though	,	that	this	was	my	second	and	last	.
我	必须	记住	,	尽管	,	那	这	曾是	我的	第二	和	最后的	.

但我必须记住，这是我的第二次，也是最后一次。

[hɪz; ɪz] [eɪtθ] - [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [dwɝːkən] .

His	eighth	shchikh	seemed	to	instill	some	animation	into	Dworken	.
他的	第八	-	似乎	到	灌输	一些	动画片	进入	德沃肯	.

他的第八个谢赫似乎给德沃肯注入了一些活力。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [skɛptɪkæləti] — [aɪ] [miːn] ['skeptɪsɪzəm] — ['æftər][maɪ][ɪk'splɔɪts] .

"	I	know	you	feel	skepticality	—	I	mean	skepticism	—	after	my	exploits	.
"	我	知道	你	感觉	怀疑	—	我	意思是	怀疑论	—	后	我的	漏洞	.

“我知道在我的事迹之后，你心存怀疑——我是说，怀疑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [dæt][aɪ] [spiːk] [truː] . "

You	will	see	tomorrow	night	dat	I	speak	true	.	"
你	将要	看	明天	夜晚	数据	我	说话	真的	.	"

明天晚上你们就会知道我说的是真的。

" [ə'meɪzɪŋ] !

"	Amazing	!
"	惊人的	!

“惊人的！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [θri:] ['dɪfrənt] [ekspɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm]
" **Especially as I just happen to remember that three different expeditions from**
" 尤其 作为 我 只是 发生 到 记住 那 三 不同的 探险 从
[ɜ:rθ] [traɪd][tu:; tə] ['penətreɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] [frʌm; frəm] - ,
Earth tried to penetrate more than a hundred kilometers from Behastin ,
地球 尝试 到 穿透 更多的 比 一个 百 公里 从 - ,

"尤其是我恰好记得，地球曾有三支不同的探险队试图深入贝哈斯汀一百多公里之外。"

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðeɪ] ['kudnt] ['kæri] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] [ðæt] [fɑ:r] ,
but either they couldn't carry the water and oxygen that far ,
但 任何一个 他们 不能 携带 这 水 和 氧 那 远的 ,

但他们要么无法将水和氧气运送到那么远的地方，要么就是

[ɔ:r] [ðeɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['bri:ðɪŋ] [mɑ:rz] [er] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] .
or they resorted to breathing Mars air , and never came back .
或者 他们 复原 到 呼吸 火星 空气 , 和 绝不 来了 后退 .

或者他们干脆呼吸火星空气，再也没有回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rθ,mæn] , [nɑ:t]['vi:'nju:ʒənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tu:]
And they were Earthmen , not Venusians who are accustomed to two
和 他们 是 地球人 , 不是 金星人 WHO 是 习惯 到 二
['ætməsfɪəz] [ʌv; əv]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] . "
atmospheres of carbon dioxide . "
氛围 的 碳 二氧化硫 . "

而且他们是地球人，不是习惯了两种二氧化碳大气层的金星人。

" [maɪ] [vri:nt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]['ri:z(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] .
" **My vriend , you must not reason : it was so , it always will be so .**
" 我的 朋友 , 你 必须 不是 原因 : 它 曾是 所以 , 它 总是 将要 是 所以 .

我的朋友，你不要去思考：过去是这样，将来也永远是这样。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ɪz] [lɔ:ŋ] - .
The brinciple of induction is long exbloded .
这 - 的 就职 是 长的 - .

感应原理早已被阐述。

[aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [bri:ð] [mɑ:rz] [er] .
I did indeed breathe Mars air .
我 做过 的确 呼吸 火星 空气 .

我确实呼吸过火星空气。

[veɪt] !
Vait !
等待 !

等等!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .
I tell you how .
我 告诉 你 如何 .

我来告诉你方法。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [swɪg][ʌv; əv] - .
" **He took another long swig of shchikh .**
" 他 采取 其他 长的 啜饮 的 - .

他又猛灌了一大口什奇克酒。

" [væt] [jʊr; jər] - [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][wʌz; wəz][dæt] [deɪ] ['kænɑ:t] ['ækləmeɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz][du:]
" **Vat your Eart'men did not realize was dat dey cannot acclimate themselves as do**
" 增值税 你的 - 做过 不是 意识到 曾是 数据 戴 不能 适应 他们自己 作为 做
[wi:; wi]['vi:'nju:ʒənz] .
we Venusians .
我们 金星人 .

"你们地球人没有意识到的是，他们无法像我们金星人一样适应环境。"

[juː; jʊ] [noʊ] [diː] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [meɪd] [ə,dæptə'bɪlətɪ][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

You	**know**	**de**	**character**	**of**	**our**	**planet**	**made**	**adaptability**	**a**	**condition**	**of**
你	知道	德	特点	的	我们的	行星	制成	适应性	一个	状况	的

[sər'vaɪv(ə)l] .

survival	**.**
生存	.

你知道，我们星球的特性使得适应能力成为生存的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [dæt]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['hevi] ,

It	**is**	**true**	**dat**	**our**	**atmosphere**	**is**	**heavy**	**,**
它	是	真的	数据	我们的	气氛	是	重的	,

我们的大气层确实很厚重。

[bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [haɪ] ['maʊntnz] [diː] [er] [ɪz] - .

but	**on**	**top**	**of**	**our**	**so**	**-**	**high**	**mountains**	**de**	**air**	**is**	**t'in**	**.**
但	在	顶部	的	我们的	所以	-	高的	山脉	德	空气	是	-	.

但是，在我们如此高耸的山峰之巅，空气却是弥漫的。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['evriwer] , [diː] [speɪs] [ɪz][soʊ] [fjuː] .

We	**must**	**live**	**everywhere**	**,**	**de**	**space**	**is**	**so**	**few**	**.**
我们	必须	居住	到处	,	德	空间	是	所以	很少	.

我们必须生活在任何地方，因为空间太少了。

[aɪ][fɜːrst]['dæptɪd]['maɪself][ɑːn] [ɜːrt] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	**first**	**adapted**	**myself**	**on**	**Eart**	**'**	**to**	**live**	**.**
我	第一的	改编	我	在	地球	-	到	居住	.

我首先在地球上适应了生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [juː; jʊ] [vil] [ˌrekə'lekt] .

I	**was**	**dere**	**a**	**whole**	**year**	**,**	**you**	**vill**	**recollect**	**.**
我	曾是	德雷	一个	所有的	年	,	你	村庄	追忆	.

我在那里待了一整年，你会记得的。

[den] [aɪ][goʊ] ['fɜːrðər] .

Den	**I**	**go**	**further**	**.**
丹	我	去	更远	.

然后我继续前进。

[jʊr; jər] ['ɛndʒə'nɪrz] [kən'strʌkt] [er] [tæŋks][dæt] [meɪk] [laɪk][diː] [er] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , - .

Your	**engineers**	**construct**	**air**	**tanks**	**dat**	**make**	**like**	**de**	**air**	**of**	**mountains**	**,**	**t'in**	**.**
你的	工程师	构造	空气	坦克	数据	制作	喜欢	德	空气	的	山脉	,	-	.

你们的工程师建造的储气罐能产生像山脉空气一样的空气，t'in。

[soʊ] , [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][doʊs][tæŋks] .

So	**,**	**I**	**learn**	**to**	**live**	**in**	**dose**	**tanks**	**.**
所以	,	我	学习	到	居住	在	剂量	坦克	.

所以，我学会了生活在剂量罐里。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ][hæf] [spent] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['aʊərz][ɪn][dem] .

Each	**day**	**I**	**haf**	**spent**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**hours**	**in**	**dem**	**.**
每个	天	我	半	花费	一	,	二	,	三	小时	在	民主	.

我每天都会在里面待上一到三个小时。

[aɪ] [get] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [briːð] [er] [æt; ət][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ðiː] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔːl'redi] -

I	**get**	**so**	**I**	**can**	**breathe**	**air**	**at**	**one**	**-**	**third**	**the**	**pressure**	**of**	**your**	**already**	**t'in**
我	得到	所以	我	能	呼吸	空气	在	一	-	第三	这	压力	的	你的	已经	-

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

这样我就可以呼吸只有你所在大气压三分之一的空气了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] - [sɪkst] - [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

And	at	one	-	sixt	'	the	tension	of	oxygen	.
和	在	一	-	六	-	这	紧张	的	氧	.

氧气张力为六分之一。

[noʊ] , [maɪ] [vriːnt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

No	,	my	vriend	,	you	could	not	do	this	.
不	,	我的	朋友	,	你	可以	不是	做	这	.

不，我的朋友，你不能这样做。

[jʊr; jər] [lʌŋz] [bɜːrst] .

Your	lungs	burst	.
你的	肺	爆裂	.

你的肺爆裂了。

[bʌt; bət][oʊld] [dwɝːkən] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	old	Dworken	,	he	has	done	it	.
但	老的	德沃肯	,	他	有	完毕	它	.

但是老德沃肯做到了。

" [aɪ] [teɪk] [wɪt] - [ˌem 'iː]['oʊnli][sʌm; səm]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [diː]['maːʃiənz] [deɪ] [nɑːt] [gɪv] ['wɔːtər] .

"	I	take	wit	'	me	only	some	water	,	for	I	know	de	Martians	dey	not	give	water	.
"	我	拿	有	-	我	仅有的	一些	水	,	为了	我	知道	德	火星人	戴	不是	给	水	.

“我只带了一些水，因为我知道火星人不会给水。”

[tuː; tə] [treɪd] , [sʌm; səm] ['mɪnətʃər] ['kerəsiːn] [læmps] .

To	trade	,	some	miniature	kerosene	lamps	.
到	贸易	,	一些	微型	煤油	灯	.

交换物品：一些小型煤油灯。

[juː; jʊ] [noʊ] [deɪ] [gɑːt][noʊ]['fjuːəl][ɔɪl] [naʊ] , ['oʊnli][ə'tɒmɪks] ,

You	know	dey	got	no	fuel	oil	now	,	only	atomics	,
你	知道	戴	得到	不	燃料	油	现在	,	仅有的	原子	,

你知道他们现在没有燃油了，只有原子能。

[bʌt; bət] ['dɛsi] ['lɪt(ə)l][læmps] [deɪ] [laɪk][fɔːr; fər] [æn'tiːks] , [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

but	dese	little	lamps	dey	like	for	antiques	,	for	sentiment	,	because	their
但	这些	小的	灯	戴	喜欢	为了	古董	,	为了	情绪	,	因为	他们的

[greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [juːst] [dem] .

great	-	grandfathers	used	dem	.
伟大的	-	祖父们	用过的	民主	.

但他们喜欢这些小灯，是因为它们具有古董价值和怀旧意义，因为他们的曾祖父辈用过这些灯。

" [wel] , [aɪ] [wɔːk] [θruː] - , [ænd; ənd][nɑːt][stɑːp] .

"	Well	,	I	walk	through	Vlahas	,	and	not	stop	.
"	出色地	,	我	走	通过	-	,	和	不是	停止	.

“嗯，我穿过弗拉哈斯，没有停留。”

[tuː] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Too	close	by	the	capital	.
也	关闭	经过	这	首都	.

离首都太近了。

[tuː] [mʌtʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['ɑːdər] [p'lænɪts] .

Too	much	contact	with	men	of	odder	planets	.
也	很多	接触	和	男人	的	更奇怪	行星	.

与来自奇异星球的人接触过多。

[aɪ] [wɔːk] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [bjuə] [ænd; ənd] - .

I	walk	also	through	Bhur	and	Zamat	.
我	走	还	通过	布尔	和	-	.

我还步行穿过了布尔和扎马特。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [wer] [deɪ] ['nevər] [siː] ['fɔːrənər] .
I come to a small place where dey never see foreigner .
我 来 到 一个 小的 地方 在哪里 戴 绝不 看 外国人 .

我来到一个偏僻的小地方，这里的人从来没见过外国人。

[neɪm] - .
Name Tasaaha .
姓名 - .

名字是塔萨哈。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['zeɪ][men][ʌv; əv]['zeɪ] ['ɑːdər] [p'lænɪts][duː][nɑːt] [noʊ] [mɑːrz] .
Oh , I tell you , ze men of ze odder planets do not know Mars .
哦 , 我 告诉 你 , 泽 男人 的 泽 更奇怪 行星 做 不是 知道 火星 .

哦，我告诉你，那些来自其他星球的人根本不了解火星。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ] - , [ɑːr; ər]['zeɪ]['maːʃiənz] ,
How delightful , how unsboiled , are ze Martians ,
如何 愉快 , 如何 - , 是 泽 火星人 ,

火星人多么可爱，多么纯真啊！

[wʌns][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][diː]['piːp(ə)l][baɪ] ['tʊrɪsts] [soʊ] - !
once you get away from de people by tourists so sboiled !
一次 你 得到 离开 从 德 人们 经过 游客 所以 - !

一旦远离了熙熙攘攘的游客，你就彻底放松下来了！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][tuː; tə][goʊ] , [friː] [æz; əz][bɜːrdz] !
How wonderful , across the sands to go , free as birds !
如何 精彩的 , 穿过 这 沙子 到 去 , 自由的 作为 鸟类 !

多么美好啊，可以飞越沙滩，像鸟儿一样自由！

[ðə; ði][soʊ] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][diː]['mɑːrʃ(ə)n][men] .
The so friendly greetings of de Martian men .
这 所以 友好的 问候 的 德 火星人 男人 .

火星人如此友好的问候。

[ænd; ənd][diː]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɪmɪn] !
And de Martian women !
和 德 火星人 女性 !

还有火星女人！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [wel] , [ɪn] - [aɪ][goʊ][tuː; tə] - .
" Well , in Tasaaha I go to t'eater .
" 出色地 , 在 - 我 去 到 - .

“嗯，在塔萨哈，我去吃t'eater。”

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['gɝːlz] !
Such lovely girls !
这样的 迷人的 女孩们 !

多么可爱的女孩们！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] - [els] .
But I saw somet'ing else .
但 我 锯 - 别的 .

但我看到了别的东西。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] !
That , my friend , you hardly believe !
那 , 我的 朋友 , 你 几乎 相信 !

朋友，你肯定难以置信!

" [dwɝːkən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [ænd; ənd] [snɔːtid] ['dʒentli] .
" Dworken looked down at his empty glass and snorted gently .
" 德沃肯 看起来 向下 在 他的 空的 玻璃 和 哼了一声 轻轻地 .

德沃肯低头看着空杯子，轻轻地哼了一声。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [les] ['liːθ(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] - .
I took the hint , although for myself I ordered the less lethal Martian azdzani .
我 采取 这 暗示 , 虽然 为了 我 我 订购 这 较少的 致命 火星人 - .

我领会了其中的暗示，不过我自己点的是毒性较小的火星阿兹扎尼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'liːvɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;
I was already having difficulty believing parts of his narrative ;
我 曾是 已经 拥有 困难 相信 部分 的 他的 叙述 ;

我原本就很难相信他叙述中的某些部分;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər]['eni]['hɑːrdər] .
it would be interesting to see if the rest were any harder .
它 会 是 有趣的 到 看 如果 这 休息 是 任何 更难 .

看看剩下的题目是否更难，这将很有意思。

[maɪ][kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] .
My companion continued .
我的 伴侣 持续 .

我的同伴继续说道。

" [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][diː] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæf] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" They not only have de chorus , which you haf seen on Earth ,
" 他们 不是 仅有的 有 德 合唱 , 哪个 你 半 已见 在 地球 ,

“他们不仅拥有你在地球上看到的合唱，

[ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][mɑːrz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] !
imported from Mars — and such a chorus !
进口 从 火星 — 和 这样的 一个 合唱 !

来自火星的进口——还有这般合唱!

[sʌtʃ] ['gɝːlz] !
Such girls !
这样的 女孩们 !

这样的女孩!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] - [els] . "
But they had somet'ing else . "
但 他们 有 - 别的 . "

但他们还有别的东西。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [tə'restriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
" You recall your terrestrial history ?
" 你 记起 你的 陆地 历史 ?

你还记得你在地球上的历史吗?

[wʌns] [jʊr; jər]['ænsestərz][hæd; həd][pər'fɔːrmərz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [huː] [dɪd] ['fʌni] ['məuʃənz][ænd; ənd]
Once your ancestors had performers on the stage who did funny motions and
一次 你的 祖先 有 表演者 在 这 阶段 WHO 做过 有趣的 运动 和
[sed] [ə'mjuːzɪŋ] [ri'maːks] ,
said amusing remarks ,
说 有趣 评论 ,

你的祖先曾经在舞台上表演滑稽动作、说逗趣话的艺人，

[diː][spek'teitəs][tuː; tə] [meɪk] [læf] .
de spectators to make laugh .
德 观众 到 制作 笑 .

逗观众笑。

[aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['vɔːdəvɪl] . -
I t'ink you called it ' vaudeville . '
我 墨水 你 称为 它 - 杂耍剧 . -

我想你当时称之为"杂耍表演"。

[wel] , [ɑːn][mɑːrz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['vɔːdəvɪl] !
Well , on Mars they have also vaudeville !
出色地 , 在 火星 他们 有 还 杂耍剧 !

嗯，火星上也有歌舞杂耍表演！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ʌndər] [hæf] - [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] ,
" He paused , and looked at me from under half - shut eyelids ,
" 他 暂停 , 和 看起来 在 我 从 在下面 一半 - 关闭 眼睑 ,

他顿了顿，半闭着眼睛看着我。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rep'tɪliən] [tiːθ] .
and grinned widely to show his reptilian teeth .
和 咧嘴一笑 广泛 到 展示 他的 爬行动物 牙齿 .

他咧嘴一笑，露出了爬行动物般的牙齿。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['hiːd] ['riːəli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
I wondered if he'd really found something new .
我 想知道 如果 他会 真的 成立 某物 新的 .

我想知道他是否真的发现了什么新东西。

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['vɔːdəvɪl] .
I would even be willing to pay for a glimpse of Martian vaudeville .
我 会 甚至 是 愿意的 到 支付 为了 一个 一瞥 的 火星人 杂耍剧 .

我甚至愿意花钱一睹火星杂耍表演的风采。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [maɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['rʌsti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][dʒoʊks][ɪn][ðə; ði]
I wondered if my Martian was too rusty for me to understand jokes in the
我 想知道 如果 我的 火星人 曾是 也 生锈的 为了 我 到 理解 笑话 在 这
['spoʊkən]['lɪŋgoʊ] .
spoken lingo .
说 行话 .

我怀疑我的火星语是不是太生疏了，以至于我听不懂他们口语中的笑话。

" [ðeɪ] [hæf][nɑːt]['oʊnli][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['telɪŋ] [dʒoʊks] .
" They haf not only men and women telling jokes .
" 他们 半 不是 仅有的 男人 和 女性 讲述 笑话 .

"他们不仅有男人和女人讲笑话。"

[ðeɪ] [hæf] [treɪnd] ['ænɪmlz] ['æktɪŋ] ['fʌni] !
They haf trained animals acting funny !
他们 半 受过训练 动物 表演 有趣的 !

他们训练动物表演滑稽动作！

" [dwɚːkən] [went] [ɑːn] .
" Dworken went on .
" 德沃肯 去 在 .

德沃肯继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɔ:kt] , [tu:] ?
" I suppose the animals talked , too ?
" 我 认为 这 动物 谈话 , 也 ?

我想动物们也会说话吧?

" [aɪ] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" I said sarcastically .
" 我 说 讽刺地 .

我讽刺地说。

" [du:] [ðeɪ] [spi:k] [ɜ:rθ] [ɔ:r]['mɑ:rʃ(ə)n] ?
" Do they speak Earth or Martian ?
" 做 他们 说话 地球 或者 火星人 ?

他们说的是地球语还是火星语?

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] [ə'pru:vɪŋli] .
" He regarded me approvingly .
" 他 认为 我 赞许地 .

他赞许地看着我。

" [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [kætʃ] [ɑ:n] [kwɪk] .
" My friend , you catch on quick .
" 我的 朋友 , 你 抓住 在 快的 .

我的朋友，你学得真快。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔ:] .
" He raised a paw .
" 他 提高 一个 爪子 .

他举起了一只爪子。

" [naʊ] , [dəunt][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [dʒʌmp] .
" Now , don't at conclusions jump .
" 现在 , 不 在 结论 跳 .

“现在，不要妄下结论。”

[let] [ˌem 'i:] - .
Let me exblain .
让 我 - .

让我解释一下。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] .
At first , I did not believe it either .
在 第一的 , 我 做过 不是 相信 它 任何一个 .

起初，我也不相信。

" [deɪ] [spræŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] .
" Dey sprang it with no warning .
" 戴伊 弹簧 它 和 不 警告 .

“他们毫无预警地突然发动了袭击。”

['ɑ:ntə][di:][steɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] - ([ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tɪŋk]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] - .
Onto de stage came a tllooll (you know him , I t'ink) , and a shiyooch'iid .
到 德 阶段 来了 一个 - (你 知道 他 , 我 墨水) , 和 一个 - .

舞台上出现了一个 tllooll（我想你认识他），还有一个 shiyooch'iid。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['mɑ:nək(ə)l] .
The shiyooch'iid was riding a bicycle — I mean a monocle .
这 - 曾是 骑术 一个 自行车 — 我 意思是 一个 单片眼镜 .

shiyooch'iid骑着自行车——我是说单片眼镜。

[wʌn] [wi:l] .
One wheel .
一 车轮 .

一个轮子。

[ðə; ði] - [muːvd] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwərd] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
The tllooll moved just as awkward as he always does ,
这 - 已搬 只是 作为 尴尬的 作为 他 总是 做 ,

tllooll 的动作和往常一样笨拙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['tændəm] [fɔːr] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and tried to ride a tandem four - wheeled vehicle which had been
和 尝试 到 骑 一个 串联 四 - 带轮子的 车辆 哪个 有 到过
[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] .
especially for him made .
尤其 为了 他 制成 .

他试着骑上了一辆专门为他制造的双人四轮车。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɑːlv] , [aɪ] ['tʃʌkld] .
" In spite of my resolve , I chuckled .
" 在 尽管如此 的 我的 解决 , 我 轻笑 .

尽管我下定了决心，但我还是忍不住笑了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] ['baɪsɪkl] ,
The picture of a tllooll trying to ride a four - wheeled bicycle ,
这 图片 的 一个 - 尝试 到 骑 一个 四 - 带轮子的 自行车 ,

一张 tllooll 试图骑四轮自行车的照片，

['pʌmpɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] [θriː] - ['dʒɔɪntɪd][legz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][tɜːrn] ,
pumping each of his eight three - jointed legs up and down in turn ,
抽水 每个 的 他的 八 三 - 关节 腿 向上 和 向下 在 转动 ,

他依次上下摆动着八条三关节腿，

[waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
while maintaining his usual supercilious and indifferent facial expression , was
尽管 保持 他的 通常 傲慢 和 冷漠 面部的 表达 , 曾是
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] .
irresistibly funny .
无法抗拒地 有趣的 .

他一如既往地摆出一副傲慢冷漠的表情，却又显得十分滑稽可笑。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [sed] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔː] .
" said my friend , and again raised a paw .
" 说 我的 朋友 , 和 再次 提高 一个 爪子 .

“我的朋友说着，又举起了一只爪子。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] - [hɜːrd] .
" You have as yet not'ing heard .
" 你 有 作为 然而 - 听到 .

你还没有听说。

[ðeɪ] [meɪk] [dʒoʊks][æt; ət] [seɪm] [taɪm] .
They make jokes at same time .
他们 制作 笑话 在 相同的 时间 .

他们同时开玩笑。

[diː] - [æsks][diː] - , - [huː] [wʌz; wəz][dæt] - [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪt] - [ʌp][ðə; ði][kə'næl] ?
De shiyooch'iid asks de tllooll , ' Who was dat tlloolla I saw you wit ' up the Canal ?
德 - 问 德 - , - WHO 曾是 数据 - 我 锯 你 有 - 向上 这 运河 ?
-
'
-
-

De shiyooch'iid 问 de tllooll，“我看到你和那个 tlloolla 在运河边在一起，她是谁？”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , - [dæt][wʌz; wəz][noʊ] - , [dæt][wʌz; wəz][maɪ] - . -

and	the	tllooll	replies	,	'	Dat	was	no	tlloolla	,	dat	was	my	shicai	.	'
和	这	-	回复	,	-	数据	曾是	不	-	,	数据	曾是	我的	-	.	-

而 tllooll 回答说："那不是 tlloolla，那是我的 shicai。"

" [aɪ] ['dʌbld] [ʌp] , ['læfɪŋ] .

"	I	doubled	up	,	laughing	.
"	我	双倍	向上	,	笑	.

我笑得直不起腰。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [mɑːrz] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['fʌni] ,

Unless	you	have	visited	Mars	this	may	not	strike	you	as	funny	,
除非	你	有	到访	火星	这	可能	不是	罢工	你	作为	有趣的	,

除非你去过火星，否则你可能不会觉得这好笑。

[bʌt; bət][aɪ] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .

but	I	collapsed	into	a	heap	.
但	我	倒塌	进入	一个	堆	.

但我却瘫倒在地。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

I	put	my	head	on	the	table	and	wept	with	mirth	.
我	放	我的	头	在	这	桌子	和	哭泣	和	欢笑	.

我把头埋在桌子上，笑得眼泪都出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

It	seemed	like	five	minutes	before	I	was	able	to	speak	.
它	似乎	喜欢	五	分钟	前	我	曾是	有能力的	到	说话	.

我好像过了五分钟才能开口说话。

" [oʊ] , [noʊ] ! "

"	Oh	,	no	!	"
"	哦	,	不	!	"

"哦，不！"

" [jes] , [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	tell	you	.
"	是的	,	是的	,	我	告诉	你	.

"是的，是的，我告诉你。"

[jes] ! " [ɪn'sɪstɪd] [maɪ] [frend] .

Yes	!	"	insisted	my	friend	.
是的	!	"	坚持	我的	朋友	.

"没错！"我的朋友坚持道。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [hɪm'self] .

He	even	smiled	himself	.
他	甚至	微笑	他自己	.

他自己也露出了笑容。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]

IF	YOU	don't	know	the	social	system	of	the	Martians	there	is	no	point	in	my
如果	你	不	知道	这	社会的	系统	的	这	火星人	那里	是	不	观点	在	我的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['biːɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nuːtər] [ʌv; əv]

trying	to	explain	why	the	idea	of	a	tllooll's	being	out	with	that	neuter	of
尝试	到	解释	为什么	这	主意	的	一个	-	存在	出去	和	那	中性	的

['njuːtə] ,

neuters	,
中性	,

如果你不了解火星人的社会制度，那我解释为什么"tllooll"这种想法会和那个中性生物混为一谈就毫无意义了。

[ə; eɪ] - , [ɪz][soʊ] ['devəsteɪtɪŋli] ['fʌni] .

a	shicai	,	is	so	devastatingly	funny	.
一个	-	,	是	所以	毁灭性的	有趣的	.

什才，真是太搞笑了。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that	,	suddenly	,	was	not	quite	the	point	.
但	那	,	突然	,	曾是	不是	相当	这	观点	.

但突然间，这似乎并不是重点。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

Did	it	happen	?
做过	它	发生	?

这件事发生过吗?

[aɪ][hæd; həd][lɑːrdʒ] [dauts] .

I	had	large	doubts	.
我	有	大的	疑虑	.

我当时非常怀疑。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] - [meɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,

Nobody	had	ever	heard	a	tllooll	make	any	sort	of	a	sound	,
无人	有	曾经	听到	一个	-	制作	任何	种类	的	一个	声音	,

以前从来没有人听过tllooll发出任何声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] .

and	it	was	generally	supposed	that	they	had	no	vocal	chords	.
和	它	曾是	一般来说	据称	那	他们	有	不	声乐	和弦	.

人们普遍认为他们没有声带。

[ænd; ənd][noʊ] - ([ðeɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][bɪg]['graʊndhɑːg] ,

And	no	shiyooch'iid	(	they	somewhat	resemble	a	big	groundhog	,
和	不	-	(	他们	有些	类似	一个	大的	土拨鼠	,

而且没有shiyooch'iid（它们有点像一只大土拨鼠，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɝːoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][mɑːrz]) [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə]

and	live	in	burrows	along	the	canals	of	Mars	)	had	ever	been	heard	to
和	居住	在	洞穴	沿着	这	运河	的	火星	)	有	曾经	到过	听到	到

[meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['wɪs(ə)l] [wen] ['fraɪt(ə)nd] .

make	any	noise	except	a	high	-	pitched	whistle	when	frightened	.
制作	任何	噪音	除了	一个	高的	-	投球	哨	什么时候	害怕	.

生活在火星运河沿岸洞穴中的火星人，除了受到惊吓时会发出尖锐的哨声外，从未被听到发出过任何其他声音。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dwɝːkən] , " [aɪ] [sed] .

"	Now	,	just	a	minute	,	Dworken	,	"	I	said	.
"	现在	,	只是	一个	分钟	,	德沃肯	,	"	我	说	.

"等一下，德沃肯，"我说。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [vriːnt] .

"	I	know	,	my	vriend	.
"	我	知道	,	我的	朋友	.

我知道，我的朋友。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

You	t'ink	it	is	impossible	.
你	墨水	它	是	不可能的	.

你认为这是不可能的。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [feɪkt] .

You	**t'ink**	**the**	**talking**	**is**	**faked**	**.**
你	墨水	这	说	是	伪造	.

你认为他们的谈话是装出来的。

[soʊ][aɪ] [tɔt] [tuː] .

So	**I**	**t'ought**	**too**	**.**
所以	我	以为	也	.

我也是这么想的。

[bʌt; bət][veɪt] .

But	**vait**	**.**
但	等待	.

但是等等。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dwɝːkən] [hæd; həd][in'kwaiəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]

"	**It**	**seems**	**Dworken**	**had**	**inquired**	**among**	**the**	**audience**	**as**	**to**	**who**	**owned**	**the**
"	它	似乎	德沃肯	有	询问	之中	这	观众	作为	到	WHO	拥有	这

[pər'fɔːrmɪŋ] ['ænɪmlz] .

performing	**animals**	**.**
表演	动物	.

"看来德沃肯曾向观众询问过这些表演动物的主人是谁。"

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['maːʃiənz][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**local**	**Martians**	**were**	**not**	**as**	**impressed**	**as**	**he**	**was**	**with**	**the**
这	当地的	火星人	是	不是	作为	印象深刻	作为	他	曾是	和	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	**,**
表现	,

当地的火星人对这场表演的印象并不像他那么深刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['ænɪm(ə)l][ækt] .

but	**they**	**guided**	**him**	**to**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**trained**	**animal**	**act**	**.**
但	他们	引导	他	到	这	业主	的	这	受过训练	动物	行为	.

但他们把他引荐给了驯兽场的老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] , [hɔːk] - [noʊzd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , ['dʌski] [skɪn] ,

He	**was**	**a**	**young**	**Martian**	**,**	**hawk**	**-**	**nosed**	**,**	**with**	**flashing**	**black**	**eyes**	**,**	**dusky**	**skin**	**,**
他	曾是	一个	年轻的	火星人	,	鹰	-	鼻子	,	和	闪烁	黑色的	眼睛	,	昏暗	皮肤	,

[ænd; ənd]['kɜːrli] [her] .

and	**curly**	**hair**	**.**
和	卷曲	头发	.

他是一个年轻的火星人，鹰钩鼻，闪着黑光的眼睛，黝黑的皮肤，卷曲的头发。

" [soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪs]['mɑːrʃ(ə)n] , " [dwɝːkən] [kən'tɪnjuːd] , " - [ɪf] [jʊr; jər][ækt][ɑːn][ðə; ði]

"	**So**	**I**	**say**	**to**	**him**	**,**	**dis**	**Martian**	**,**	**"**	**Dworken**	**continued**	**,**	**"**	**'**	**If**	**your**	**act**	**on**	**the**
"	所以	我	说	到	他	,	迪斯	火星人	,	"	德沃肯	持续	,	"	-	如果	你的	行为	在	这

['lev(ə)l][ɪz] ,

level	**is**	**,**
等级	是	,

"所以我对他说，这个火星人，"德沃肯继续说道，"'如果你表面上的行为是，

[aɪ] [bai] . -

I	**buy**	**.**	**'**
我	买	.	-

我买。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [smɔːl]['daiəmənds][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I	**had**	**three**	**small**	**diamonds**	**with**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
我	有	三	小的	钻石	和	,	"	他	解释	.

"我身上带着三颗小钻石，"他解释说。

" [bʌt; bət][di:]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪt] - .

"	But	de	Martian	was	hard	to	deal	wit	'	.
"	但	德	火星人	曾是	难的	到	交易	有	-	.

但德·马尔蒂安很难对付。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [vʊld] [nɑ:t] [sel] [hɪz; ɪz][soʊ] - ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] - [bɪ'lʌvɪd] ['ænɪmlz] .

First	,	he	said	he	vould	not	sell	his	so	-	valuable	and	so	-	beloved	animals	.
第一的	,	他	说	他	可以	不是	卖	他的	所以	-	有价值的	和	所以	-	心爱	动物	.

首先，他说他不会出售他那些珍贵而心爱的动物。

[di:]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑ:n][mɑ:rz] , [hi:; hi] [sed] — [di:]['laɪər] !

De	only	talking	animals	on	Mars	,	he	said	—	de	liar	!
德	仅有的	说	动物	在	火星	,	他	说	—	德	说谎者	!

他说，火星上只有会说话的动物——骗子！

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst][aɪ][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][praɪs] .

At	long	last	I	get	him	to	make	a	price	.
在	长的	最后的	我	得到	他	到	制作	一个	价格	.

我终于让他报价了。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][dæt][hi:; hi] [brɪŋ] ['zeɪ] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd][tu:; tə][maɪ] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

But	,	on	condition	dat	he	bring	ze	animals	around	to	my	inn	in	the	morning	,
但	,	在	状况	数据	他	带来	泽	动物	大约	到	我的	客栈	在	这	早晨	,

但是，条件是他早上要把牲畜赶到我的旅店来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['praɪvət] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] . "

for	a	private	audition	.	"
为了	一个	私人的	试镜	.	"

参加私人试镜。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	I	suppose	,	"	I	interrupted	,
"	我	认为	,	"	我	中断	,

"我想是这样的，"我打断道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [gʊd]

"	you	were	beginning	to	have	some	doubts	as	to	the	Martian's	good
"	你	是	开始	到	有	一些	疑虑	作为	到	这	火星人的	好的

[feɪθ] ?

faith	?
信仰	?

"你开始对火星人的诚意产生一些怀疑了吗？"

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] - [ɔ:l][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə]

a	talking	tllooll	and	a	talking	shiyooch'iid	all	at	one	time	is	quite	a	lot	to
一个	说	-	和	一个	说	-	全部	在	一	时间	是	相当	一个	很多	到

[æsk] .

ask	.
问	.

同时拥有会说话的 tllooll 和会说话的 shiyooch'iid，这要求可不低。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] — "

I	would	have	—	"
我	会	有	—	"

我会-"

" [bliːz] , [vriːnt] , [bliːz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][kəm'pænjən] .

"	**Blease**	,	**vriend**	,	**blease**	!	"	**interrupted**	**my**	**companion**	.
"	求主垂怜	,	朋友	,	求饶	!	"	中断	我的	伴侣	.

"拜托，朋友，拜托！"我的同伴打断道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [tɪŋk] [oʊld] [dwɝːkən] [noʊz] ['dɛsi] [θɪŋz] ?

"	**Do**	**you**	**not**	**t'ink**	**old**	**Dworken**	**knows**	**dese**	**things**	**?**
"	做	你	不是	墨水	老的	德沃肯	知道	这些	事物	?

"你不认为老德沃肯知道这些事吗？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] !

Of	**course**	**he**	**does**	**!**
的	课程	他	做	!

他当然会！

[aɪ] [tɪŋk] .

I	**t'ink**	**.**
我	墨水	.

我想。

[diː] ['oʊnər] , [hiː; hi][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] , [aɪ] [ges] .

De	**owner**	**,**	**he**	**is**	**pulling**	**a**	**fake**	**,**	**I**	**guess**	**.**
德	所有者	,	他	是	拉	一个	伪造的	,	我	猜测	.

我猜，老板在搞假戏。

[aɪ] [noʊ] [dæt] ['ænɪmlz] [duː][nɑːt] ['riːəli] [tɔːk] .

I	**know**	**dat**	**animals**	**do**	**not**	**really**	**talk**	**.**
我	知道	数据	动物	做	不是	真的	讲话	.

我知道动物其实不会说话。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [tɪŋk] [hiː; hi][noʊ] [ʃoʊ] [ʌp] .

"	**Next**	**morning**	**,**	**I**	**t'ink**	**he**	**no**	**show**	**up**	**.**
"	下一个	早晨	,	我	墨水	他	不	展示	向上	.

第二天早上，我想他没出现。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

But	**no**	**,**	**I**	**am**	**mistaken**	**.**
但	不	,	我	是	错误	.

不，我弄错了。

- [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɔːgˌkɑːrt] , [wɪt] - [diː] ['ænɪmlz] .

Bromptly	**at**	**nine**	**o'clock**	**he**	**come**	**to**	**my**	**inn**	**with**	**a**	**little**	**dogcart**	**,**	**wit**	**'**	**de**	**animals**	**.**
-	在	九	点钟	他	来	到	我的	客栈	和	一个	小的	狗车	,	有	-	德	动物	.

九点整，他赶着一辆小狗车，带着牲畜，准时来到我的客栈。

[hiː; hi] [pʊts] [dem] [ɑːn] [diː] [steɪdʒ] [ɪn] [diː] [bɑːr] [ʌv; əv] [diː] [ɪn] .

He	**puts**	**dem**	**on**	**de**	**stage**	**in**	**de**	**bar**	**of**	**de**	**inn**	**.**
他	放置	民主	在	德	阶段	在	德	酒吧	的	德	客栈	.

他把他们放在旅馆酒吧的舞台上。

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [bɪ'fɔːr] . "

They	**act**	**like**	**before**	**.**	**"**
他们	行为	喜欢	前	.	"

他们的行为和以前一样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	**But**	**they**	**didn't**	**talk**	**,**	**of**	**course**	**?**	**"**
"	但	他们	没有	讲话	,	的	课程	?	"

"但他们当然没有交谈吧？"

" [oʊ] , [maɪ] [vriːnt] , [dæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" Oh , my vriend , dat's where you are wrong .
" 哦 , 我的 朋友 , 数据 在哪里 你 是 错误的 .

“哦，我的朋友，你错了。”

[deɪ] [tɔːk] [laɪk] - ['bɪznəs] .
Dey talk like nobotty's business .
戴伊 讲话 喜欢 - 商业 .

他们说话好像事不关己似的。

[diː][dʒoʊks][ɑːr; ər] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən]['evər] .
De jokes are funnier than ever .
德 笑话 是 更有趣 比 曾经 .

这些笑话比以往任何时候都更有趣。

['iːv(ə)n]['dɜːrtiər] , ['meɪbi] .
Even dirtier , maybe .
甚至 更脏 , 或许 .

或许更脏。

[bʌt; bət] [dwɝːkən] [ɪz][nɑːt] [fuːld] .
But Dworken is not fooled .
但 德沃肯 是 不是 被骗了 .

但德沃肯并没有被蒙蔽。

[hiː; hi] [tɪŋk] . -
He t'ink . '
他 墨水 . -

他想了想。

[ɑː'hɑː] ! -
Aha ! '
啊哈 ! -

啊哈！

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][diː]['mɑːrʃ(ə)n] , - [juː; jʊ] [feɪk] [ðɪs] , [wʌt] ?
I say to de Martian , ' You fake this , what ?
我 说 到 德 火星人 , - 你 伪造的 这 , 什么 ?

我对火星人说：“你是装的，对吧？”

[diː] ['ænɪmlz] [nɑːt] [tɔːk] .
De animals not talk .
德 动物 不是 讲话 .

动物不会说话。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][duː][diː][ækt] [waɪl] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] [steɪ] , [wʌt] ? -
Suppose you have them do de act while you outside stay , what ? '
认为 你 有 他们 做 德 行为 尽管 你 外部 停留 , 什么 ? -

假设你让他们表演，而你待在外面，那会怎么样？

[ðen] [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
Then I t'ink I have him .
然后 我 墨水 我 有 他 .

我想我把他抓住了。

" ['zeɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] , [flæʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
" Ze Martian tear his curly hair , flash his black eyes .
" 泽 火星人 撕 他的 卷曲 头发 , 闪光 他的 黑色的 眼睛 .

“火星人撕扯着他卷曲的头发，闪过他黑色的眼睛。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [aɪ]
He takes insult that I
他 需要 侮辱 那 我

他认为我的行为是对他的侮辱。

[tɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [feɪk] .
t'ink he is fake .
墨水 他 是 伪造的 .

我觉得他是假的。

- [neɪm] [ʌv; əv][diː]['mɑːrʃ(ə)n][gɔdz] ! -
' Name of de Martian gods ! '
- 姓名 的 德 火星人 神 ! -

"火星诸神的名字！"

[hiː; hi][kraɪ] .
he cry .
他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] ['ænɪmlz] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] . "
But at last he agree to go away , and tell animals to go ahead . "
但 在 最后的 他 同意 到 去 离开 , 和 告诉 动物 到 去 前方 . "

但最终他同意离开，并告诉动物们先走。

" [dwɜː·kən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][sæp][tuː; tə] [strɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðæt] [fɑːr] , " [aɪ]
" Dworken , you were a sap to string along with him even that far , " I
" 德沃肯 , 你 是 一个 树液 到 细绳 沿着 和 他 甚至 那 远的 , " 我
[sed] ['wɪrəli] .
said wearily .
说 疲劳 .

"德沃肯，你真是个傻瓜，居然还跟他周旋到那种程度，"我疲惫地说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['hædnt] [peɪd] [ðə; ði] [gai] ['eni] ['mʌni] .
" I hope you hadn't paid the guy any money .
" 我 希望 你 之前没有 有薪酬的 这 盖伊 任何 钱 .

"我希望你没给那家伙任何钱。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ][oʊld][ænd; ənd] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , my old and best , " he said .
" 不 , 我的 老的 和 最好的 , " 他 说 .

"不，是我以前最好的那一个，"他说。

" [dwɜː·kən] [noʊ] [fuːl] [ɪz] , ['iːv(ə)n][ɑːn][mɑːrz] .
" Dworken no fool is , even on Mars .
" 德沃肯 不 傻子 是 , 甚至 在 火星 .

"德沃肯可不是傻瓜，即使在火星上也是如此。"

[noʊ] , [noʊ] ['mʌni] .
No , no money .
不 , 不 钱 .

不，我没钱。

[bʌt; bət][weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

[diː] ['ænɪmlz] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] .
De animals go on without the owner .
德 动物 去 在 没有 这 所有者 .

这些动物没有主人也能继续生活。

[seɪm] [steɪdʒ] ['bɪznəs] , [seɪm] [tɔːk] , [seɪm] [dʒoʊks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fʌniːɚ] - .

Same	stage	business	,	same	talk	,	same	jokes	,	and	even	funnier	yedt	.
相同的	阶段	商业	,	相同的	讲话	,	相同的	笑话	,	和	甚至	更有趣	-	.

同样的舞台表演，同样的谈话，同样的笑话，甚至更有趣了。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

" [aɪ]['stɑːrtɪd][æt; ət] [dwɝːkən] .

"	I	started	at	Dworken	.
"	我	开始	在	德沃肯	.

"我从德沃肯大学开始。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] - — [ðə; ði] [fɪfθ] [aɪ][hæd; həd]

He	did	not	smile	,	but	finished	off	the	eleventh	shchikh	—	the	fifth	I	had
他	做过	不是	微笑	,	但	完成的	离开	这	第十一	-	一	这	第五	我	有

[bɔːt] [hɪm; ɪm] .

bought	him	.
买	他	.

他没有笑，但还是吃完了第十一个什奇克——这是我给他买的第五个。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	Listen	,	"	I	said	.
"	听	,	"	我	说	.

"听着，"我说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -

"	Are	you	sitting	there	telling	me	you	have	a	tllooll	and	a	shiyooch'iid	-
"	是	你	坐着	那里	讲述	我	你	有	一个	-	和	一个	-	

[ðæt] [kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] ? "

that	can	really	talk	?	"
那	能	真的	讲话	?	"

"你是说你有一个会说话的 tllooll 和一个 shiyooch'iid 吗？"

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [maɪ] [vriːnt] .

"	You	listen	,	my	vriend	.
"	你	听	,	我的	朋友	.

"你听着，我的朋友。"

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [tɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

Like	you	,	I	t'ink	something	is	wrong	.
喜欢	你	,	我	墨水	某物	是	错误的	.

和你一样，我也觉得有些不对劲。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)n] ['oʊnər] , - [maɪ] [vriːnt] , ['meɪbi] [aɪ] [bai] [jʊr; jər][ækt] ,

I	say	to	Martian	owner	,	'	My	vriend	,	maybe	I	buy	your	act	,
我	说	到	火星人	所有者	,	-	我的	朋友	,	或许	我	买	你的	行为	,

我对火星人主人说："我的朋友，也许我会相信你的表演。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

if	you	tell	me	how	it	is	done	.
如果	你	告诉	我	如何	它	是	完毕	.

如果你告诉我怎么做的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][dæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dɛsi] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

But	you	know	as	well	as	I	do	dat	it	is	impossible	to	dese	animals	to
但	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	数据	它	是	不可能的	到	这些	动物	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

但你我都清楚，让这些动物说话是不可能的。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][diː] [trɪk] ? -
Tell me what is de trick ? '
告诉 我 什么 是 德 诡计 ? -

告诉我，这招是什么?

" [dwɝːkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]
" Dworken lifted his glass and shook it , as though he could not believe
" 德沃肯 抬起 他的 玻璃 和 摇晃 它 , 作为 尽管 他 可以 不是 相信
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['empti] ,
it was empty ,
它 曾是 空的 ,

德沃肯举起酒杯摇晃，仿佛不敢相信酒杯是空的。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['kwestʃənɪŋli] .
then looked at me questioningly .
然后 看起来 在 我 质疑地 .

然后他疑惑地看着我。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[hiː; hi] [snɔːtid] , [lʊkt] ['meləŋkɑːli] , [raɪðd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]
He snorted , looked melancholy , writhed up from his chair and reached for
他 哼了一声 , 看起来 忧郁 , 扭动 向上 从 他的 椅子 和 达到 为了
[hɪz; ɪz][fɜːr] [keɪp] .
his fur cape .
他的 毛皮 岬 .

他哼了一声，神情忧郁，从椅子上扭过身来，伸手去拿他的毛皮披风。

" [vel] , [θæŋks] [fɔːr; fər][diː] [drɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Vell , thanks for de drinks , " he said .
" 维尔 , 谢谢 为了 德 饮料 , " 他 说 .

"嗯，谢谢你们的饮料，"他说。

[ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .
A dark suspicion crept into my mind , but I could not restrain myself .
一个 黑暗的 怀疑 悄悄地爬 进入 我的 头脑 , 但 我 可以 不是 抑制 我 .

一股不祥的预感涌上心头，但我却无法抑制自己。

" [weɪt] , [dwɝːkən] !
" Wait , Dworken !
" 等待 , 德沃肯 !

"等等，德沃肯！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst] [liːv] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] [laɪk] [ðæt] !
" You can't just leave me up in the air like that !
" 你 不能 只是 离开 我 向上 在 这 空气 喜欢 那 !

你不能就这样把我晾在一边!

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
What happened then ?
什么 发生 然后 ?

然后发生了什么?

" [dwɝ:kən] [snɔ:tid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gri:n] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **Dworken snorted into his green handkerchief .**
" 德沃肯 哼了一声 进入 他的 绿色的 手帕 .

德沃肯对着他的绿色手帕哼了一声。

" [di:]['mɑ:rʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
" **De Martian admitted it was a fake , after all , " he said mournfully .**
" 德 火星人 承认 它 曾是 一个 伪造的 , 后 全部 , " 他 说 悲伤地 .

“德·马蒂安最终承认那是假的，”他悲伤地说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Can you imachine it ?**
" 能 你 - 它 ?

“你能用 iMachine 做吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪzlər] !
What a chiseler !
什么 一个 凿子 !

真是个狡猾的家伙！

" - [di:] - , - [hi:; hi] [sed] , - [kɑ:nt] ['ri:əli] [tɔ:k] ; [di:] - [dʒʌst] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ! -
" **' De shiyooch'iid , ' he said , ' can't really talk ; de tllooll just t'rows his voice ! '**
" - 德 - , - 他 说 , - 不能 真的 讲话 ; 德 - 只是 - 他的 嗓音 ! -

“‘De shiyooch'iid，’他说，‘其实不会说话；de tllooll只会发出声音！’”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神